

PRÉ-PROGRAMME ARIPIC
(Rencontres internationales proustiennes d'Illiers-Combray)
Sous la responsabilité de Mme Mireille NATUREL, Présidente de l'ARIPC, Mme Marianne BRODY-
BAUDIN, Vice-Présidente de l'ARIPC
« La réception de Proust à l'étranger »
8-9-10 juillet 2022
Salle des Fêtes d'Illiers-Combray

Vendredi 8 juillet

8h30 : accueil

9h00 : ouverture des Rencontres par M. Bernard PUYENCHET, maire d'Illiers-Combray, Mme Mireille NATUREL et Mme Marianne BAUDIN.

Vendredi 8 juillet matin : Les origines de la réception de Proust à l'étranger

9h15-9h45 : Cynthia GAMBLE (Angleterre), « La fascination proustienne en Angleterre »

9h45-10h15 : Yvonne GOGA (Roumanie), « Marcel Proust dans les lettres roumaines »

10h15-10h45 : Luciana PERSICE-NOGUEIRA-PRETTI, (Brésil), « La réception de l'œuvre proustienne au Brésil. »

10h45-11h15 : discussion et pause

11h15-11h45 : Valèria GAILLARD (Catalogne-Espagne), « La réception précoce de Proust en Espagne »

11h45-12h15 : Nedret OZTOKAT (Turquie), « Enjeux et contenus de l'"Année Proust" en Turquie »

Déjeuner

Vendredi 8 juillet après-midi : Le continent américain et la Suède

14h-14h30 : Gilles DUPUIS (Canada), « L'influence et la réception de Proust dans l'œuvre de Ying Chen »

14h30-15h00 : Isabelle DUMAS, (Canada), « Une thèse sur Proust en co-tutelle Montréal-Paris »

15h30-16h00 : Fanny DAUBIGNY (USA), « Le Grand Sommeil des formes : la réception de Proust dans l'Amérique des années 40. »

16h00-16h30 : pause

16h30-17h00 : Roger MARMUS (Suède), « L'article qui a fait l'article. Le rôle de Lucien Maury dans la réception initiale de l'œuvre de Marcel Proust en Suède »

17h30 : Assemblée générale de l'ARIPIC

Samedi 9 juillet, matin : La réception de Proust dans la littérature étrangère

9h00-9h30 : Sjeff HOUPPERMANN (Pays-Bas), « Les échos dans l'œuvre de Marcel Möring, romancier néerlandais »

9h30-10h00 : Lena CHARCHARÉ (Grèce), « L'empreinte de Proust sur l'œuvre de Georges Sféris »

10h00-10h30 : Fabio LIBASCI (Italie), « *Quel Marcel !* Mario Lavagetto, lecteur de la *Recherche* ».

10h30-11h00 : pause

11h00-11h30 : Ludovico MONACI (Italie), « Proust et Arbasino : une rencontre sur la "voie qui vient de France". »

11h30-12h00 : Yangje ZHAO (Chine), « L'enterrement d'un « maître en masturbation » : la (homo)sexualité de Proust en Chine »

Samedi 9 juillet, après-midi : Réception, traduction, adaptation

14h00-14h30 : Matei CHIHAIA (Allemagne), « La réception de Proust en Allemagne »

14h30-15h00 : Luzius KELLER (Suisse), « La réception de Proust en Autriche et en Suisse, suivi de considérations sur la traduction de Proust en allemand »

15h00-15h30 : Ricardo BLOCH (France), « Proust soumis aux logiciels de traduction »

15h30-16h00 : pause

16h00-16h30 : Kirsten von HAGEN, (Allemagne), « Du côté de chez Proust : les transformations cinématographiques de la *Recherche* par Volker Schlöndorff et Chantal Akermann »

17h30-18h30 : Atelier Jumelages : Maison des associations.

Repas champêtre offert par le Comité des jumelages d'Illiers-Combray

Dimanche 10 juillet, matin : La réception en Italie par les écrivains et les philosophes

9h00-9h30 : Marco PIAZZA (Italie), « La réception italienne de Proust : les premières interprétations philosophiques de la *Recherche* »

9h30-10h00 : Bernard URBANI (France), « Ancora sul proustismo e la narrativa italiana ». Gilbert Bosetti et le rayonnement de Proust en Italie (1900-1950)

10h00-10h30 : pause

10h30-11h00 : Emilio CAMPAGNOLI, (Italie), « À la recherche des lieux proustiens chez Bufalino : une esthétique géographique »

11h00-11h30 : Caterina PALSIMANO (Italie), « La réception de Proust en Italie au lendemain de sa disparition. »

11h30-12h00 : Conclusion et perspectives par Mireille Naturel, J.-M.-M. Houppermans et Marianne Baudin.

Dimanche 10 juillet, après-midi : circuit proustien

Exposition de Carole SIMARD-LAFLAMME, plasticienne québécoise : « La grande paperolle. Un fragment de l'autre. »

Comité scientifique : Marianne Baudin, Yvonne Goga, J.-M.-M. Houppermans, Mireille Naturel, Thanh-Van Ton-That

Comité d'organisation : Marianne Baudin, Isabelle Dumas, Lena Charcharé, Guy Kyvel, Mireille Naturel et le Comité des jumelages d'Illiers-Combray.

Contact : mireille.naturel@wanadoo.fr

En partenariat avec le Comité des jumelages d'Illiers-Combray

Avec le soutien de la municipalité d'Illiers-Combray